



Grupo de productos

**Protección frente a radiaciones
para el tren inferior**



Produkte/Productos

UT3060SET/UT3075SET/UT3090SET/UT3060SL/UT3075SL/UT3090SL

UT5001-SI

UT 60 series

UT6001/UT6001-66/UT6010/UT6020/UT6030/UT6031/UT6032

UT6260/UT6261

UT69 series

UT6901/UT6902/UT6904

UT70 series



www.mavig.com/eifu

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

EN

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

BG

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

CS

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

DA

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

ET

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiute pealkirjas olevalt lingilt.

ES

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

FI

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

FR

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

EL

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

HU

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

IT

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

LT

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

LV

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

NL

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

NO

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

PL

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

PT

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

RO

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

SV

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

SK

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



EXENCIONES DE RESPONSABILIDAD

Estimado cliente:

Gracias por escoger un producto MAVIG. Lea este documento atentamente y siga todas las instrucciones y notas relativas a la seguridad.

Este manual forma parte del producto y, por lo tanto, debe guardarse en un lugar cercano para poder consultar en cualquier momento información importante y las instrucciones de seguridad cuando se vaya a usar.

El producto se deberá entregar a terceros junto con el manual del usuario.

Póngase en contacto con nosotros si tiene alguna pregunta o comentario acerca de nuestros productos.

Información de contacto

Si tiene alguna pregunta o comentario, al final de este manual encontrará la información de contacto de su filial local de MAVIG.

Exenciones de responsabilidad

El contenido de este manual es meramente informativo. Los productos descritos están sujetos a cambios sin previo aviso durante su continuo desarrollo.

MAVIG solo asume la garantía de este manual y de los productos dentro del ámbito de responsabilidad del fabricante.

MAVIG no es responsable de las modificaciones no autorizadas practicadas al producto ni del uso del producto para fines no previstos. MAVIG no es responsable de usos o modificaciones inadecuados. Dado que las modificaciones inadecuadas pueden afectar al correcto funcionamiento, la seguridad o la fiabilidad del producto, las modificaciones del producto requieren la autorización escrita de MAVIG.

Cambios

Los productos de MAVIG están en continuo desarrollo. MAVIG se reserva el derecho a cambiar el manual, el embalaje, los equipos o las especificaciones técnicas, así como el alcance del suministro, sin previo aviso.

Traducciones

El documento original está redactado en alemán. En caso de traducción, la versión alemana seguirá siendo la versión autorizada.

Derechos de autor y marcas comerciales

Todos los derechos reservados. Estas instrucciones están protegidas por derechos de autor. MAVIG es una marca registrada. El resto de las marcas mencionadas en estas instrucciones son propiedad del fabricante correspondiente.

ÍNDICE

1.	Información general	5
1.1.	Fabricante	5
1.2.	Operación y operador	5
1.3.	Símbolos, instrucciones de seguridad y advertencia	5
1.4.	Requisitos de notificación según el Reglamento (UE) 2017/745	5
2.	Información del producto	6
2.1.	Descripción del producto	6
2.2.	Uso previsto	6
2.3.	Contraindicaciones y exclusiones	6
2.4.	Identificación	6
2.5.	Marcado CE	6
2.6.	Accesorios y repuestos	6
3.	Instalación y uso	7
3.1.	Entorno del usuario	7
3.2.	Instalación, métodos de conexión y conexiones	7
3.3.	Limpieza, desinfección y esterilización	7
3.3.1.	Limpieza	7
3.3.2.	Desinfección	7
3.4.	Mantenimiento y reparación	8
3.5.	Calibración y verificación	8
3.6.	Garantía	8
4.	Almacenamiento, transporte y vida útil	9
5.	Datos técnicos	9
6.	Desactivación y eliminación	9

1. Información general

1.1. Fabricante MAVIG GmbH

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Alemania

Teléfono +49 (0) 89 420 96 - 0
Fax +49 (0) 89 420 96 - 200

Correo electrónico *info@mavig.com*
Sitio web *www.mavig.com*

1.2. Operación y operador

El manejo, la limpieza y la desinfección del producto solo los puede realizar personal debidamente formado (con conocimientos técnicos médicos y radiológicos de acuerdo con la normativa específica del país).

Las instrucciones de uso son válidas solo después de haber realizado debidamente la puesta en funcionamiento por primera vez.

El producto debe limpiarse y desinfectarse a fondo antes de usarlo por primera vez.

1.3. Símbolos, instrucciones de seguridad y advertencia

REFERENTES A LA SEGURIDAD

Las instrucciones referentes a la seguridad son obligatorias y se deben seguir. No seguir las instrucciones podría provocar **lesiones** o la **muerte** de una o más personas. Antes de poner en marcha los sistemas debe leer y comprender estas instrucciones.

PRECAUCIÓN

Es necesario seguir las precauciones, de lo contrario el aparato puede sufrir **daños** o **funcionar incorrectamente**. Antes de poner en marcha el sistema debe leer y comprender estas instrucciones.



Producto sanitario

Indica que el dispositivo es un producto sanitario.

1.4. Requisitos de notificación según el Reglamento (UE) 2017/745

De acuerdo con los reglamentos legales relevantes, los incidentes graves que se produzcan en relación con un producto sanitario de MAVIG se deben notificar a MAVIG y a las autoridades nacionales responsables del país en el que trabaja el usuario. En este sentido, se deben notificar aquellos incidentes en los que el uso del producto sanitario, de forma directa o indirecta, haya podido provocar o haya provocado la muerte o el deterioro grave temporal o permanente del estado de salud de un paciente, un usuario u otra persona.

2. Información del producto

2.1. Descripción del producto

Infórmese sobre las variantes de los productos y sus prestaciones técnicas en nuestras fichas técnicas y catálogos de productos en nuestro sitio web www.mavig.com.

2.2. Uso previsto

Las protecciones contra la radiación para el tren inferior se usan para proteger de forma continua a los profesionales sanitarios de la radiación ionizante. Los productos están diseñados para su uso en instalaciones sanitarias con aire acondicionado, como clínicas, hospitales y consultas médicas. Estos productos únicamente los pueden utilizar profesionales sanitarios, como médicos o ayudantes.

2.3. Contraindicaciones y exclusiones

El producto no está destinado para ningún otro fin que no sea el descrito. El fabricante no es responsable de ningún daño resultante.

2.4. Identificación

El producto se puede identificar de manera clara mediante la placa de identificación/etiqueta del producto que estará colocada en el aparato. En ella encontrará al menos la siguiente información:

Nombre del producto
Fabricante y dirección
Número de serie

2.5. Marcado CE



Los productos cumplen con los requisitos del Reglamento sobre los productos sanitarios de la UE 2017/745 (MDR).

La conformidad CE del producto se identifica con el símbolo CE en la etiqueta.

2.6. Accesorios y repuestos

Con respecto a este producto, solo deben utilizarse los componentes y repuestos originales del fabricante. El incumplimiento de estas instrucciones exime al fabricante de cualquier responsabilidad u obligación de garantía. El operador se compromete a garantizar que el dispositivo se utilice únicamente con las piezas de repuesto permitidas. El uso de piezas no autorizadas conlleva riesgos desconocidos y debe evitarse en todo momento.

Para obtener más información sobre las piezas de repuesto y los accesorios disponibles, consulte nuestras fichas técnicas, que están disponibles en nuestro sitio web www.mavig.com o póngase en contacto con nosotros en:

Correo electrónico info@mavig.com o Teléfono +49 (0) 89 420 96 – 0

REFERENTES A LA SEGURIDAD

El uso de piezas de repuesto de terceros puede afectar a la seguridad y provocar daños, un funcionamiento incorrecto o un fallo total del producto.
¡Use solo piezas de repuesto originales!

3. Instalación y uso

3.1. Entorno del usuario

Mientras se use este producto, la temperatura y la humedad de la habitación deben permanecer en un rango acorde a las condiciones normales de vida y de trabajo.

3.2. Instalación, métodos de conexión y conexiones

El producto/sistema MAVIG debe instalarse correctamente de acuerdo con las instrucciones de montaje adjuntas al producto/sistema. El incumplimiento de las instrucciones puede provocar inestabilidad en el sistema y afectar a su funcionamiento.

Hay disponible un manual de instalación para los siguientes sistemas UT:

Sistema UT	Documento
UT60-Series/UT6260/UT6261	UKS11Oxx

3.3. Limpieza, desinfección y esterilización

3.3.1. Limpieza

Instrucciones para limpiar todas las superficies:

- Para la limpieza, utilice paños suaves, sin partículas y sin residuos de otros productos de limpieza.
- Tan solo humedezca el paño ligeramente. Si es necesario, utilice una solución de jabón suave o un detergente líquido de uso habitual.
- Asegúrese de que no se derrame ningún líquido durante la limpieza y de que no penetre en el dispositivo.
- A continuación, frote en seco las superficies con un paño.

PRECAUCIÓN	Daños al producto Para evitar que se dañe el producto, no deben utilizarse productos agresivos, abrasivos, cáusticos, blanqueadores, alcalinos, ácidos o corrosivos (por ejemplo, disolventes, acetatos, agentes abrasivos, cloro, etc.).
-------------------	---

3.3.2. Desinfección

Desinfecte el dispositivo únicamente con un paño.

- Ningún líquido puede penetrar en el producto.
- El proceso de reprocesamiento aplicado debe cumplir con las normas y directrices legales aplicables.
- Los procedimientos y condiciones de higiene son responsabilidad del operador y debe determinarlos él.
- Asegúrese de que los materiales utilizados son compatibles (por ejemplo, acero inoxidable, aluminio, plástico, acrílico de plomo, vidrio de plomo, PVC; caucho natural, de silicona o sintético; superficies cromadas, pintadas o recubiertas).
- En caso de duda, pruebe la idoneidad del producto en un lugar poco visible.

PRECAUCIÓN**Daños a la superficie**

La mezcla de diferentes productos desinfectantes o de productos desinfectantes con productos de limpieza puede reducir la eficacia del producto o dañar las superficies del producto.

3.4. Mantenimiento y reparación

MAVIG GmbH solo distribuye sus productos a través de distribuidores autorizados. Estos distribuidores poseen los conocimientos necesarios para llevar a cabo el servicio, el mantenimiento y la reparación del producto. Póngase en contacto primero con su distribuidor autorizado en caso de que necesite alguno de los servicios mencionados.

El funcionamiento de la protección para el tren inferior debe comprobarse regularmente, al menos cada 3 meses.

Los signos de un defecto pueden ser grietas en la carcasa de PVC y roturas/agujeros en el material de protección contra la radiación dentro de la laminilla. Esto puede comprobarse, por ejemplo, examinando la laminilla con rayos X.

Tenga en cuenta también los requisitos específicos de cada país para la realización de pruebas periódicas de los sistemas de protección contra las radiaciones.

PRECAUCIÓN**Daños a la superficie**

En caso de defectos en la superficie, no puede seguir utilizándose la protección para el tren inferior.

3.5 Calibración y verificación**PRECAUCIÓN**

Compruebe si hay daños visibles antes de utilizar el producto. ¡No use un producto dañado!

3.6. Garantía

Se aplican nuestras condiciones generales de negocio. Estas deben estar a disposición del operador a más tardar tras la finalización del contrato de venta.

MAVIG garantiza la seguridad y la fiabilidad del producto/sistema únicamente en los siguientes supuestos:

- El producto/sistema se utiliza exclusivamente para los fines previstos y su funcionamiento se ajusta a la información proporcionada en estas instrucciones de uso.
- Solo se utilizan piezas de repuesto o accesorios autorizados y originales especificados por MAVIG. El uso de piezas no autorizadas conlleva riesgos desconocidos y debe evitarse en todo momento.
- No se debe realizar ninguna modificación estructural o de otro tipo no autorizada en el producto/sistema. Los cambios o modificaciones no autorizados en el producto están prohibidos por razones de seguridad.
- El producto/sistema debe inspeccionarse y mantenerse periódicamente en los plazos especificados.

El periodo de garantía del fabricante para la mano de obra y los materiales es de 24 meses.

4. Almacenamiento, transporte y vida útil

El almacenamiento solo debe realizarse en espacios cerrados o cubiertos.

Condiciones de transporte y almacenamiento: - Temperatura: de -20 °C a +70 °C
- Humedad relativa: máx. 95 %
- Presión de aire: de 700 hPa a 1060 hPa

En funcionamiento:

- Temperatura: de 10 °C a 40 °C
- Humedad relativa: de 20 % a 75 % como máximo
- Presión de aire: de 700 hPa a 1060 hPa

Use solo sistemas de almacenamiento aprobados por MAVIG. La protección contra la radiación no debe colocarse en ningún caso sobre superficies irregulares, sobre bordes afilados o cerca de fuentes de calor directo.

5. Datos técnicos

Infórmese sobre las prestaciones técnicas del producto en nuestras fichas técnicas y catálogos de productos, que se publican en nuestro sitio web www.mavig.com o bien póngase en contacto con nosotros:

Correo electrónico info@mavig.com Teléfono +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Desactivación y eliminación

El dispositivo no puede seguir utilizándose si está dañado o no ha superado la prueba de mantenimiento.

El dispositivo debe eliminarse de acuerdo con la normativa específica de su país.

No dude en ponerse en contacto con nosotros si tiene alguna pregunta:

Correo electrónico info@mavig.com Teléfono +49 (0) 89 420 96 - 0



MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62
81803 Munich
Germany

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516 AW Den Haag
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
Mobile +31 (0) 61 595 43 48
e-Mail simmonds@mavig.nl

France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées
F-75008 Paris
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
Fax +33 (0)1 30 59 46 23
e-Mail info@mavig.fr

Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900
e-Mail dejak@mavig.com

China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9
#609 Wang Jing Yuan
Chaoyang District
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21
Mobile +86 - 13 70 122 85 86
e-Mail zhang@mavig.com

REPRESENTATION

USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
Rochester, NY 14606
USA

Phone +1 (585) 247 1212
Fax +1 (585) 247 1395
e-Mail mavigusteam@mavig.com

Middle East & Northern Africa

Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfiras St.
- Alboustany Building, 5th floor
Beirut
Lebanon

Phone +961 14 23 499
Fax +961 14 26 499
e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moscow
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com